

La creación del hombre y la mujer - Náhuatl

Génesis 2.7-9, 15-18, 21-25

Ihkon okichih ToTahtzin tlakatl ika tlalpinol, iwan okihpitz ich iyekatzol ika ihyoyolilistli, iwan ihkon omochih se tlakatl yoltok. ToTahtzin okichih se tlakilokuawtlatokyoh itech Edén, iwan ompa okitlalih tlakatl pampa ma kimalwihto. Itlahko inon tlakilokuawtlatokyoh, okitlalih se kuawtlakilotl tlen kitemaka yolilistli iwan se kuawtlakilotl tlen kitemaka ixtlamachilistli ika tlen kualli iwan tlen amo kualli. Ihkuakon, ToTahtzin okinawati tlakatl: “Yen nochi kuawtlakillotl kualtis tikkuas, noso amo xikkua yen kuawtlakilotl tlen kitemaka ixtlamachilistli ika tlen kualli iwan tlen amo kualli. Kampa tlen tonal tikkuas itlakillo, yi nelli timikkis”.

Iwan okihtoh ToTahtzin: “Amo kualli san yen tlakatl yetos. Nikchiwilis akin ma kipalewi”. Ihkon ToTahtzin okichih ma kochmikki tlakatl. Kampa inin okochiaya, ToTahtzin okonanki iomisekuil iwan okitzak nakatl. Ika iomisekuil tlakatl, toTahtzin okichih se siwatl iwan okiwalikilih tlakatl. Ihkon okihtoh tlakatl: “Axan yeh omitl tlen noomiowan iwan nakatl tlen nonakayo. Iwan inin yetos itoka siwatl”. Ihkon kikawas tlakatl ipapan iwan imaman iwan mosepanoskeh iwan isiwa, iwan san se nakatl yetos. Tlakatl iwan isiwa okatkah xipetzikeh, iwan amo omopinawayah.

La creación del hombre y la mujer - Español

Génesis 2.7-9, 15-18, 21-25

Cuando Dios creó al hombre, lo formó del polvo de la tierra, y sopló en su nariz aliento de vida, y así le dio vida. También Dios plantó un huerto en Edén, y allí puso al hombre para cuidarlo. En medio del huerto hizo crecer el árbol de la vida y también el árbol del conocimiento del bien y del mal.

Entonces Dios le dijo al hombre: «Puedes comer de todos los árboles del huerto, pero no comas del árbol del conocimiento del bien y del mal. Porque el día en que comes su fruta, ciertamente morirás.»

Luego Dios dijo: «No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacer quien le ayude.» Entonces Dios hizo que el hombre se durmiera, y mientras éste dormía, Dios le sacó una costilla y le cerró la carne. De la costilla que le había quitado al hombre, Dios hizo una mujer y se la trajo al hombre.

Así dijo el hombre: «Ella sí es hueso de mis huesos y carne de mi carne. Y ésta se llamará mujer. » Por eso el hombre deja a su padre y a su madre, y se une a su esposa, y forman una sola carne. En ese tiempo el hombre y la mujer estaban desnudos, pero no sentían vergüenza.